



POINTS D'ATTENTION

Sur le jeu de notices d'entités en UNIMARC

7^{ème} Journée professionnelle "Métadonnées en bibliothèques", 25 novembre 2022
Françoise Leresche, Florence Tfibel

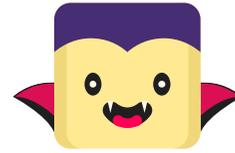


1

QUELQUES POINTS SAILLANTS

Utilisation d'UNIMARC pour les entités

Quel format pour quelle entité ?



Unimarc/A



Unimarc/B



Unimarc/H



Identifier une notice d'œuvre ou d'expression

Label pos. 9 (Type d'entité) ne fait pas la distinction – distingue auteur/titre et titre seul (valeurs h et f)

A/154 (Zone de données codées – Titre) \$a pos. 1 (Code de type d'entité) :

a = œuvre

b = expression

x = ne s'applique pas

Zone du **PAA** (A/231/241 et 232/242) => contrôlée par ces deux informations

A/154 \$a pos.1

Exemple 1

UMLRM0001

Œuvre

000 04287nx###f2200565###45##

154 ## \$axa

231 ## \$7ba0yba0y \$8fregreger \$tNosferatu,
eine Symphonie des Grauens \$cfilm

Exemple 2

UMLRM0118

Expression

000 00950cx###h2200229###45##

154 ## \$axb

242 #1 \$3UMLRM0117 \$7ba0yba0y
\$8frefre\$aDufranne, Michel (1970-
....)\$aKowalski, Piotr (1973-....) \$tDracula
l'immortel \$h2 \$mFrançais \$nTexte noté.
Image fixe

Exprimer une relation : 3 options

Lien à une notice d'entité

Point d'accès structuré

Note

Options prévues par **RDA-FR**

Exemple 1

UMLRM0120

Dracula, Dead and Loving It

370 ##\$aPastiche inspiré du film Dracula de 1931 avec Bela Lugosi, réalisé par Tod Browning

511 02 \$7ba0yba0y \$8freeng
\$aBrooksfilms \$cFirme \$4630

531 ## \$5xxa \$pEst une parodie de
\$3UMLRM0154 \$7ba0yba0y \$8fre###
\$tDracula \$cfilm \$d1931

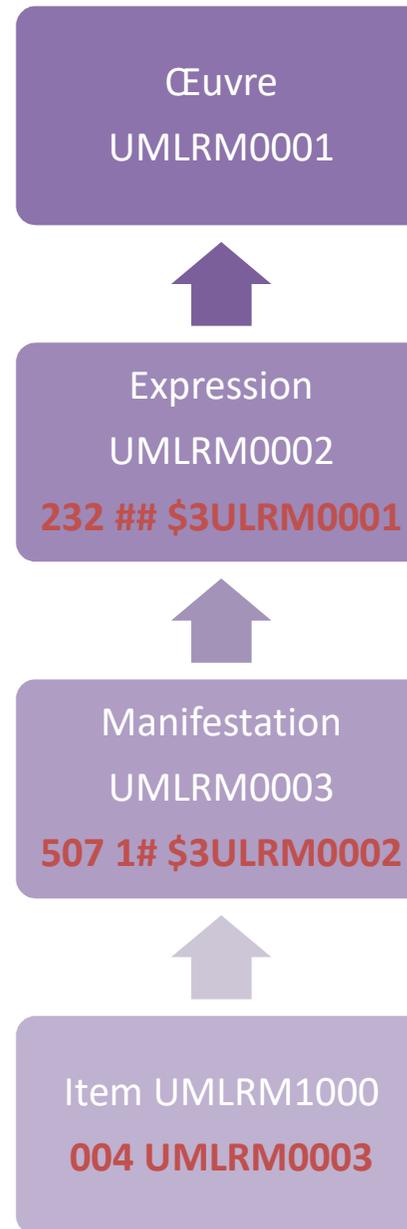
Expression des relations principales entre entités OEM

Expression vers œuvre :
UA/232 \$3 ou UA/242 \$3

Manifestation vers expression :
UB/507 ou UB/577

Item vers manifestation :
UH/004

Liens ascendants
uniquement



Œuvres/Expressions – relations principales et autres

- Relation principale
expression vers œuvre : A/232
\$3 ou A/242 \$3
- Autres relations vers œuvre :
A/531 ou A/541
- Autres relations vers
expression : A/532 ou A/542

Les relations principales
sont traitées différemment
des autres

Exemple

UMLRM0041

242 #1 \$3UMLRM0004 \$7ba0yba0y
\$8freeng \$aStoker, Bram (1847-1912)
\$tDracula \$mFrançais \$wSirgent \$nTexte
noté

542 #1 \$5xxo \$pEst une traduction de
\$3UMLRM0005 \$7ba0yba0y \$8freeng
\$aStoker, Bram (1847-1912) \$tDracula
\$mAnglais \$nTexte noté

Œuvres/Expressions – relations avec les agents

A/501 : Personne en relation avec l'œuvre
A/511 : Collectivité en relation avec l'œuvre
A/502 : Personne en relation avec
l'expression
A/512 : Collectivité en relation avec
l'expression
\$5 inutile dans ces zones => seulement 5X0

Position 4

Code de relation entre un agent et une œuvre ou une expression⁶

Code numérique à un seul caractère permettant d'indiquer la nature exacte de la relation entre une personne, une collectivité ou une famille ayant participé à la création d'une œuvre ou d'une expression d'une œuvre, et le titre de cette œuvre ou de cette expression.

Le code de relation peut être utilisé dans les zones 5X0 (points d'accès en relation). Cette sous-zone est obligatoire dans les zones 5X0 pour les noms associés à une œuvre.

Sont définies les valeurs suivantes :

- a = créateur de l'œuvre
- b = créateur de l'expression
- x = ne s'applique pas

Utilisation de la sous-zone de contrôle \$5 pour les relations entre œuvre et expression

Ne s'utilise pas pour les relations principales :
uniquement dans les zones
A/531, 541, 532, 542

Sont définies les valeurs suivantes :

a = œuvre originale

b = version ou variation de l'œuvre (éditions, révisions, traductions, résumés, etc.)

c = adaptation ou modification de l'œuvre (nouvelle œuvre fondée sur une œuvre antérieure, transposition dans un nouveau genre ou un nouveau style du contenu thématique d'une autre œuvre)

d = œuvre plus large

e = a pour partie

f = a pour œuvre d'accompagnement ou de complément (œuvre destinée à être utilisée avec une autre, ou à augmenter l'œuvre en relation, ou à être un complément ou un

Cette valeur correspond à la relation LRM-R2 « œuvre est réalisée à travers expression », qui « lie une œuvre à chacune des expressions véhiculant le même contenu intellectuel ou artistique ». Ne pas utiliser cette valeur dans un contexte de catalogage conforme à LRM : cette relation fondamentale est exprimée par le lien enregistré en \$3 dans les zones A232 et A242 des notices d'œuvre.

Utilisation de la sous-zone \$p en complément de \$5 pour les relations entre œuvre et expression

Exemple 1 : pos.2 = a (œuvre originale) – générique

Exemple 2 : pos.2 = l (inspiré de l'œuvre) – assez précis

- par rapport aux relations définies dans **RDA-FR**

- Jamais sans \$5
- Seulement en complément d'un \$5 générique
- Seulement si nécessaire

Exemple 1

UMLRM0120

Dracula, Dead and Loving It

531 ## \$5xxa \$pEst une parodie de \$3UMLRM0154 \$7ba0yba0y \$8fre### \$tDracula \$cfilm \$d1931

Exemple 2

UMLRM0129

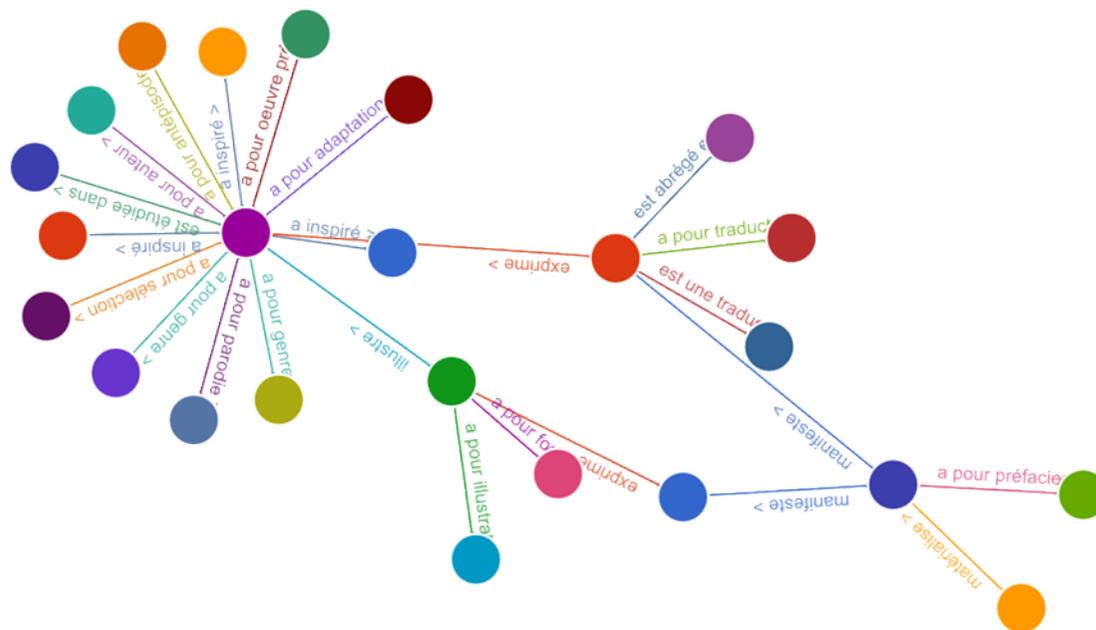
Shadow of the Vampire

531 ## \$5xxl \$3UMLRM0001 \$tNosferatu : eine Symphonie des Grauens \$cfilm

Qui porte quelle relation ?

Dans le modèle LRM et dans RDA-FR, **beaucoup des relations sont portées par l'œuvre**.

La **manifestation** porte beaucoup moins de relations que l'ancienne notice bibliographique : restent surtout les **éléments additionnels inclus à l'initiative de l'éditeur** (préfaces, commentaires, illustrations...)





2

CE QUI PEUT VOUS SURPRENDRE

Choix d'usage et petites libertés avec
UNIMARC

**Zone A/241 : Point d'accès
autorisé créateur/titre
Sous-zones \$3 et \$a : PAA
du créateur**

Non répétables actuellement

Ne permet pas de construire le
point d'accès autorisé pour une
œuvre collaborative

RDA-FR

Jusqu'à trois créateurs,
associer le point d'accès autorisé
de chaque créateur au titre
privilegié de l'œuvre

**\$3 et \$a répétés
si nécessaire**

Exemple 1

Œuvre collaborative

UMLRM0149

241 #1 \$3FRBNF11902797 \$oISNI 0000 0001
2023 6609 \$aFinné, Jacques (1944-....)
\$3FRBNF11914577 \$oISNI 0000 0000 8357
1052 \$aMarigny, Jean (1939-....)
\$tDictionnaire des littératures vampiriques
\$7ba0yba0y \$8frefre

Exemple 2

Œuvre mixte (bande dessinée)

UMLRM0117

241 #1 \$3FRBNF15539985 \$oISNI 0000 0001
2020 4631 \$aDufranne, Michel (1970-....)
\$3FRBNF15072903 \$oISNI 0000 0001 0989
9671 \$aKowalski, Piotr (1973-....) \$tDracula
l'immortel \$h2 \$7ba0yba0y \$8frefre

**Zone A/241 : Point d'accès
autorisé créateur/titre
Sous-zone \$4 : Code de
fonction du créateur**

Sous-zone \$4 définie dans la zone
A/ 241, mais facultative

Possibilité non utilisée



Fonction du créateur précisée
dans les **zones A/501 et A/511**
associant les agents aux œuvres

Tous les agents sur le même plan :
**Zones A/500 et A/510 non
utilisées pour les créateurs**

Exemple

Œuvre mixte (bande dessinée) 

241 #1 \$3FRBNF15539985 \$oISNI 0000 0001
2020 4631 \$aDufranne, Michel (1970-....)
\$3FRBNF15072903 \$oISNI 0000 0001 0989
9671 \$aKowalski, Piotr (1973-....) \$tDracula
l'immortel \$h2 \$7ba0yba0y \$8frefre

501 #1 \$3FRBNF15539985 \$7ba0yba0y
\$8frefre \$oISNI 0000 0001 2020 4631
\$aDufranne \$bMichel \$f1970-.... **\$4070**

501 #1 \$3FRBNF15072903 \$7ba0yba0y
\$8frepol \$oISNI 0000 0001 0989 9671
\$aKowalski \$bPiotr \$f1973-.... **\$4440**

501 #0 \$3FRBNF16803054 \$7ba0yba0y
\$8fre### \$oISNI 0000 0003 6897 4373
\$aSvart \$f1978-.... **\$4410**

**Zone A/241 : Point d'accès
autorisé créateur/titre
Sous-zone \$c : Forme de
l'œuvre**

RDA-FR

Construction des PAA pour les
agrégats d'œuvres du même
créateur

Sélection d'œuvres ou d'extraits

→ Mention « Choix »

Utilisation du \$c

Titre collectif conventionnel

→ Structure proche d'une zone
créateur/rubrique de classement

Utilisation de la zone 241

Exemple 1

Sélection d'extraits d'une œuvre

UMLRM0037

241 #1 \$3FRBNF11925586 \$oISNI 0000
0001 2122 2356 \$aStoker, Bram (1847-
1912) \$tDracula \$cChoix \$kCassou-Noguès ;
Langenhagen \$7ba0yba0y \$8freeng

Exemple 2

UMLRM0165

Sélection d'œuvres du même créateur

241 #1 \$3FRBNF13896959 \$oISNI 0000
0001 2135 8915 \$aMahler, Gustav (1860-
1911) \$tSymphonies \$cChoix \$kGodden
\$7ba0yba0y \$8frefre

Zone A/145 : Forme de l'expression

Encodage selon l'ISBD (\$a \$b) privilégié par rapport au référentiel RDA (\$c \$2)

→ Permet d'enregistrer des **valeurs génériques** au niveau de l'œuvre conformément à **RDA-FR**

Duplication dans la zone A/145 de la structure existant dans la zone B/181 (Forme du contenu)

→ \$a pos.1 : **Importance relative** de la forme de l'expression

→ Permet d'indiquer la présence minoritaire d'illustrations accompagnant une œuvre textuelle conformément à **RDA-FR**

Exemple

Version remaniée d'une thèse comportant 471 pages de texte et 16 pages de planches

Œuvre

UMLRM0087

241 #1 \$3FRBNF13577629 \$oISNI 0000 0001
2119 5730 \$aValls de Gomis, Estelle (1973-
...) \$tLe vampire au fil des siècles : enquête
autour d'un mythe \$7ba0yba0y \$8frefre

145 0# \$ai

Texte

145 0# \$ab1 \$bxb2e##

Image fixe

Expression

UMLRM0088

145 ## \$ai \$baxxe##

Texte noté

145 ## \$ab1 \$bxb2e##

Image fixe

Zone A/140 : Contenu et forme de l'œuvre

RDA-FR

Attributs : Catégorie d'œuvre
Forme de l'œuvre

Zone d'informations **codées**

\$a : Catégorie d'œuvre
(référentiel Unimarc/A)

\$b : Forme de l'œuvre
(pas de référentiel Unimarc/A)

→ Référentiels BnF développés
pour InterMarc-NG

→ Référentiels issus des zones
d'informations codées
d'Unimarc/B

- B/105 pos.4-7
- B/105 pos.12

Exemples

Version remaniée d'une thèse

UMLRM0087

140 ##\$ate\$betdoc\$2BnF-FonctTexMix

140 ##\$ate\$bv\$2UM/B105pos4-7

Biographie

UMLRM0084

140 ##\$ate\$bbiogr\$2BnF-FonctTexMix

140 ##\$ate\$bb\$2UM/B105pos12

Film fantastique

UMLRM0001

140 ##\$aic\$bfffa\$2BnF-GenreFilm

Bande dessinée fantastique

UMLRM0099

140 ##\$ami\$bbsdfta\$2BnF-FormeOeuvreMixte



Tous ces points feront l'objet de
demandes d'évolution
du format



3

QUESTIONS EN SUSPENS

Pour de futures évolutions d'UNIMARC

Point d'accès autorisé représentant une œuvre agrégative

Zones A/231 et A/241 :

→ Ajouter une sous-zone pour
enregistrer la mention « **Choix** »

← Sur le modèle de l'actuelle
sous-zone A/230 \$l

Ajouter une zone **PAA créateur/titre
collectif conventionnel** :

← Sur le modèle de la zone A/241
avec \$3 pour lien vers le créateur
des œuvres agrégées

→ Nouvelles zones utilisables en
catalogage par entités doublant
l'actuelle zone A/245

- une zone PAA Œuvre
- une zone PAA Expression

Exemple 1

Sélection d'extraits d'une œuvre

UMLRM0037

241 #1 \$3FRBNF11925586 \$oISNI 0000
0001 2122 2356 \$aStoker, Bram (1847-
1912) \$tDracula \$?Choix \$kCassou-Noguès
; Langenhagen \$7ba0yba0y \$8freeng

Exemple 2

Sélection d'œuvres du même créateur

UMLRM0165

246 #1 \$3FRBNF13896959 \$oISNI 0000
0001 2135 8915 \$aMahler, Gustav (1860-
1911) \$tSymphonies \$?Choix \$kGodden
\$7ba0yba0y \$8frefre

Zone A/370 : Notes sur l'œuvre

Zone A/371 : Notes sur l'expression

Éviter l'utilisation de notes trop générales « fourre-tout »

A/300

A/371 \$f

Proposer des sous-zones spécifiques pour certaines informations, notamment nouveaux attributs de l'œuvre ou de l'expression

Pour l'œuvre

- contenus annexes ou illustratifs prévus par les auteurs

Pour l'expression

- désignation de l'expression
- note sur la langue de l'expression
- description textuelle du contenu d'un agrégat non dépouillé

Exemples

Notes sur l'œuvre

370 ## \$aBibliographie (8 pages)

UMLRM0010

\$aWebliographie (2 pages) \$aFilmographie

(3 pages) \$aGlossaire

370 ##\$aPrésence d'illustrations

UMLRM0013

Notes sur l'expression

371 ## \$fFilm muet avec intertitres

UMLRM0002

en français \$fVersion restaurée, restauration

de 1995 : 60 min (24 im./s), musique de

Galeshka Moravioff

300 ##\$aRéunit des analyses sur

UMLRM0014

l'œuvre présentée, l'argument du ballet et

des notices biographiques sur les interprètes

371 ##\$fPlateforme : PC \$fVersion

UMLRM0094

française

Informations propres à des catégories particulières de ressources

Majoritairement portées par le format UNIMARC/B, dans les zones d'informations codées



Travail important d'analyse du format UNIMARC/B à mener pour distinguer et répartir les informations entre entités OEMI

- ⇒ OE dans le format A
- ⇒ M dans le format B

Exemples

370 ## \$aGrande catégorie technique : dessin \$cMaquette de décor pour le ballet "Nosferatu" de Jean-Claude Gallotta créé à Opéra national de Paris-Bastille le 2 mai 2001

UMLRM0138

B/116\$a pos0 = b

370 ## \$aGrande catégorie technique : dessin \$aGenre iconographique : Scènes fantastiques

UMLRM0150

B/116\$a pos0 = b

370 ## \$aGrande catégorie technique : impression photomécanique \$aGenre iconographique : Scènes fantastiques \$cAffiche créée pour accompagner la diffusion en France du film de Guy Maddin (première diffusion en salle : 31 décembre 2003)

UMLRM0169

B/116\$a pos0 = d

B/116\$a pos16-17 = ad

Relations entre la manifestation et l'expression ou l'œuvre manifestée

Zones B/506 et B/576 : Relation vers l'œuvre manifestée

Zones B/507 et B/577 : Relation vers l'expression manifestée

RDA-FR

Privilégier l'utilisation des zones B/507 et B/577

Indicateur 1 : Point d'accès principal ou non

Peu de sens en catalogage LRMisé
Problématique dans le cas des agrégats avec des relations directes depuis la manifestation vers les expressions agrégées

➔ Prévoir la possibilité de ne pas renseigner cet indicateur

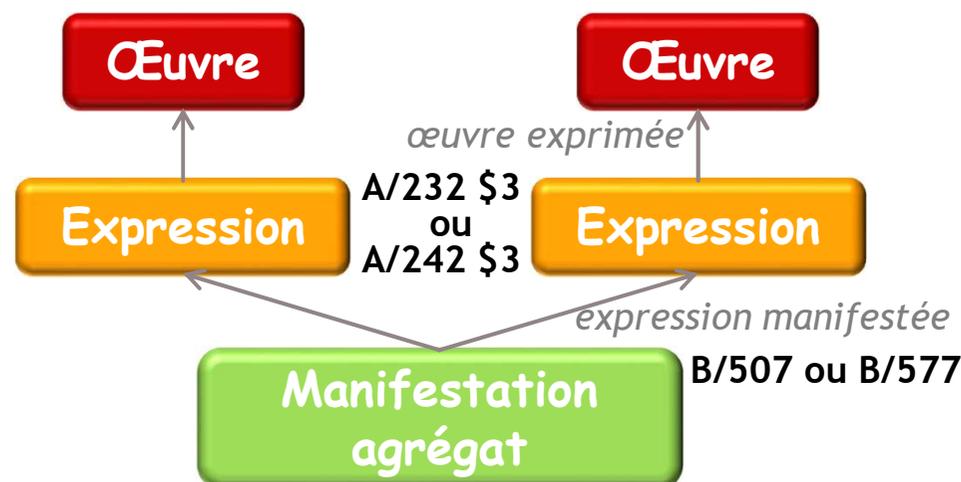
Exemple

UMLRM0077

200 1# \$aDracula \$asuivi de L'invité de Dracula \$fBram Stoker \$gtraduction de Jacques Finné \$gprésentation et commentaires de Claude Aziza

577 11 \$3UMLRM0050 \$7ba0yba0y \$8freeng \$aStoker, Bram (1847-1912) \$tDracula \$mFrançais \$wFinné \$nTexte noté

577 11 \$3UMLRM0076 \$7ba0yba0y \$8freeng \$aStoker, Bram (1847-1912) \$tDracula's guest \$mFrançais \$wFinné \$nTexte noté



Documentation du format UNIMARC
Formaliser les deux profils d'utilisation du format

Profil **Catalogage par entités LRM**

Lister les zones et positions :

- applicables aux OE
- applicables aux M

Indiquer les positions codées à **ne pas utiliser dans le format B** lorsque l'information a été transférée dans le format A

↙ Sur le modèle de la zone B/100 pos. 17-19 : Public destinataire
Saisir la valeur "x##" dans les notices conformes à FRBR / LRM.

Bien distinguer les **attributs d'expression représentative** des autres attributs de l'œuvre ou de l'expression

Exemple

Public destinataire (œuvre ≠ expression)

Œuvre

UMLRM0007

231 ## \$7ba0yba0y \$8freger\$a Nosferatu,
Phantom der Nacht\$cfilm

125 00 \$am

333 ##\$aAdultes, tout public

Expression

UMLRM0008

371 ## \$aSurround \$cSous-titrage en français
pour malentendants

Manifestation

UMLRM0009

100 ## \$a20100921d2010####x##y0frey

50#####ba

Une nouvelle répartition des informations

000nx##h22.....###45##
 001 UMLRM0034
 100 ##\$a20221031afrey50#####ba0
 101 0#\$aeng
 102 ##\$aGB
 104 ##\$ad1997#####
 125 00\$ad
 140 ##\$ami\$brofan\$2BnF-GenreLitt
 140 ##\$ami\$blivil\$2BnF-FormeOeuvreMixte
 145 0#\$ai
 145 0#\$ab\$bxb2e##
 147 0#\$ah
 152 ##\$aRDA-FR
 154 ## \$axa
 241 #1\$3FRBNF12270442\$0ISNI 000000073618419\$SaHumphries, Tudor (1953-....)\$tDracula\$7ba0yba0y\$8freeng
 333 ##\$aÂge suggéré : "Dès 7 ans"
 370 ##\$aVersion abrégée et illustrée à destination de la jeunesse du roman de Bram Stoker.\$aNombres illustrations (dessins, photographies) en noir et en couleur
 378 ##\$a Introduction au personnage du vampire à travers le héros du roman de Bram Stoker. L'album permet de découvrir le chef-d'œuvre dans une version abrégée, mais aussi de le comprendre et de le situer dans son contexte grâce aux notes documentaires et aux très nombreuses illustrations qui accompagnent constamment le texte.
 501 #1\$3FRBNF12270442\$7ba0yba0y\$8freeng\$0ISNI 000000073618419\$SaHumphries\$bTudor\$f1953-....\$4440
 541 #1\$5xxa\$pest une adaptation pour la jeunesse dans le même mode de création de [œuvre]\$3UMLRM0022\$7ba0yba0y\$8freeng\$SaStoker, Bram (1847-1912)\$tDracula
 600 #0\$3FRBNF11962841\$7ba0yba0y\$8freeng\$SaDracula\$cpersonnage fictif\$2rameau
 606 ##\$3FRBNF11945972\$7ba0yba0y\$8freeng\$SaVampires\$2rameau
 608 ##\$3FRBNF17863011\$SaRoman fantastique\$2rameauGenre
 608 ##\$3FRBNF11938887\$SaLivres illustrés pour enfants\$2rameauForme
 640 6# \$0Date de première publication\$f#1997#####
 801 #0\$FR\$bFR-751052119\$sc20221031
 810 ##\$a Dracula : [version abrégée] / d'après Bram Stoker ; illustré par Tudor Humphries ; [traduit par Michèle Jouve]. – Paris ; Bruxelles ; Montréal [etc.] : Sélection du "Reader's digest", 1998. – [Texte noté. Image fixe : sans médiation]. – ISBN 2-7098-0973-7
 810 ## \$aDracula / Bram Stoker ; illustrated by Tudor Humphries. – Abridged edition for young readers. – London : Dorling Kindersley, 1997. – [Texte noté. Image fixe : sans médiation]. – ISBN 0751370703
 810 ##\$aBritish Library Main Catalog : [Explore the British Library Search - Dracula / Bram Stoker ; illustrated by Tudor Humphries \(bl.uk\)](#) (2022-10-31). System number: 010729537. BNB GB9809359
 810 ##\$aDeakin university. Library Catalog : [Dracula / Bram Stoker ; illustrated by Tudor Humphries \(deakin.edu.au\)](#) (2022-10-31)\$bNature du contenu

Œuvre

UMLRM0034

000nx##h22.....###45##
 001 UMLRM0035
 100 ##\$a20221031afrey50#####ba0
 101 1#\$afre\$sceng
 102 ##\$aFR
 104 ##\$ad1998#####
 105 ##\$aba
 145 ##\$ai\$baxxe##
 145 ##\$ab\$bxb2e##
 147 ##\$ah
 152 ##\$aRDA-FR
 154 ##\$axb
 242 #1\$3UMLRM0034\$7ba0yba0y\$8freeng\$SaHumphries, Tudor (1953-....)\$tDracula \$mFrançais\$ntexte noté. Image fixe
 502 #1\$3FRBNF13343810\$7ba0yba0y\$8freng\$0ISNI 0000 0003 8523 9039\$aJouve\$bMichèle \$f19.-....\$cangliciste\$4730
 542 #1\$5xxo\$pest une traduction de\$3UMLRM0161\$7ba0yba0y\$8freeng\$SaHumphries, Tudor (1953-....)\$tDracula\$mAnglais\$ntexte noté. Image fixe
 640 6# \$0Date de première publication \$f#1998#####
 801 #0\$aFR\$bFR-751052119\$sc20221031
 810 ##\$a Dracula : [version abrégée] / d'après Bram Stoker ; illustré par Tudor Humphries ; [traduit par Michèle Jouve]. – Paris ; Bruxelles ; Montréal [etc.] : Sélection du "Reader's digest", 1998. – [Texte noté. Image fixe : sans médiation]. – ISBN 2-7098-0973-7

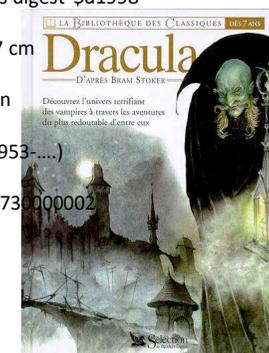
Expression

UMLRM0035

000nam##22.....#i#450#
 001 UMLRM0036
 010 ##\$a2-7098-0973-7\$bRelié\$d69 F
 100 ##\$a20221031d1998#####x##yofrey50#####ba
 102 ##\$aFR
 181 ##\$ai\$baxxe##\$ab\$bxb2e##
 182 ##\$an
 183 ##\$anga\$2RDAfrCarrier
 200 1#\$aDracula\$e[version abrégée]\$fd'après Bram Stoker\$gillustré par Tudor Humphries\$g[traduit par Michèle Jouve]
 214 #0\$aParis\$aBruxelles\$aMontréal [etc.]\$cSélection du "Reader's digest"\$d1998
 214 #3\$aChine
 215 ##\$a1 volume (64 pages)\$ccouverture illustrée en couleur\$d27 cm
 225 0#\$aLa bibliothèque des classiques\$edès 7 ans
 410 #0\$0FRBNF36591387\$tLa bibliothèque des classiques (Sélection du "Reader's digest")\$d1998
 577 11\$3UMLRM0035\$7ba0yba0y\$8freeng\$SaHumphries, Tudor (1953-....)\$tDracula\$mFrançais\$ntexte noté. Image fixe
 801 #0\$aFR\$bFR-751052119\$sc20221031\$gRDA-FR\$hFRBNF36713173 000002

Manifestation

UMLRM0036





MERCI !

CREDITS: This presentation template was created by **Slidesgo**, including icons by **Flaticon**, and infographics & images by **Freepik**